

# **BERKAP & REIJU REHOI**

**(The Customary Arrow Shooting  
&  
Cultural Festival of Kom)**



**Collected & Written by**

**M.S. KOM**

**Custom, Tradition & Cultural Advisor**

**Ichum Keirap Kom Village**

**Published by**

**Ichum Keirap Kom Village Cultural Troupe**

**Finance by**

**M. JENNY KOM, ICAS, Delhi**

# Tonghlamsat

Tunachunga Ichum Keirap Kom kho sungmin, 21<sup>st</sup> century sunga sika ahma inkeipen Berkap leh voihni tlukna nunghak-rether hei Reiju in na kinpui tak ah tlo tor nasik ah, kho karon khonu-khopa hen rahnak ah mathok naleh inthopuina annei jarra, anchunga inpakna kahei phong. Kater hei talei hri dung juiah eini Kom (Kakom) sunga hin hmit leh bengpho a in enna alei hrat rei jarra, achaina doi-le-ai rahnak ah an leihmang jarrah, inchek dak ah lei kaom johei. Khavajarra, miphung-mizat inchang num leikatam jo. Khanchu eini akaom maron sengum ni hlop-nipai jah inchek dak a nilei omjo jarra, tong leh hla, chonna thlongpui jum ahlek-ahlek ah inkarna kaom jo. Chunnum nithlut, nibor, nichon na khanchu, ni cultural leh tradition in phungkhat, zatkhath nichang aman hnet tlit a kae.



M.S. Kom

**Berkap,berlam, reiju** in inti rehoi him Kom (Kakom) sa eini sik achu nipu-nipa hei talei hmang inlungset naleh iner na rehoi marit hei kae. Khava jarra akahongsik khangther hen anhong manhret sik madu jarrah, kum 60-70 nilei dahlon jo, nileitlomak jo kha ather binga nihei ron sot kae. Ahlek ahlek ankhetna aom innum manhret thei rih;athlongpui ah nikhenga intok hrep ah nihmang thei nasik mandon et rih.

**M.Sherkhopao Kom**  
Ichum Keirap Kom Village

## Mathokna

Ichum Keirap Kom village Cultural Troupe hen 21<sup>st</sup> Century sunga sik ah Berkap hma inkeipen leh Reiju In rehoi anta tlo hi video cassette ah kalei hmuah, lungset kaom her. Nipi-nipu lei chonna rehoi-reshek hin niphung nizat, nithud,, nibor kathla nenga amalar. Khava jarra, tuna chungu anta tlo somak-mikahrat rekahrang hei thi ning hrenso leh foser lam khan khongpui thluk rehoi hei him malung kalen tak ah ni custom ni tradition leh ni cultural hei himirakip manhret nasik ah anhei ronsot pek nger nasik me ah intho pui hei rih. Anta tlo rakip hi Pathen lurna chang rasoh. Amen.



Dt.15/08/2010

L. Pakhup Kom

## Ichum Keirap Kom

### 21<sup>st</sup> Century Berkap Hma Inkeipenleh Reiju In

Martun thla on 27/04/2010

<b>Ahmun:</b>	Playground, Ichum Keirap kho.
<b>Akaron sot:</b>	Pu M. Sherkhopao Kom.
<b>Director:</b>	K.T.Kom
<b>Chief Guest:</b>	T.Hensei, Secy, Village Authority. M.Sherkhopao, Function President.
<b>Function Kot Inhlang:</b>	Pu L. Darsothang, Chairman V/A. M. Pu Sailenson(Luklakpa).
<b>Hlapuihei:</b>	T.Luthatsong, M.Serkhopao, K.Lunkhothang, L.Rekhupsong, L.Lerkhohmang, M. Nehsei & T.Haopu.
<b>Hlapihei:</b>	Rehluthoi, Thangjanghoi, Neichoikip, Chungneihat, Neikhojang, Neikhochin, Hrangmunchong, Veichong, Hoikim, Tongjaneng, Irene & Naosen.
<b>Artist Hei:</b>	T.Chungneithang & T.Soler.
<b>Sempu hei:</b>	M.Khochonthang & L.Rengsothang.
<b>Khonpu:</b>	M.Sailenson, L.Rengsothang, M.Hmangneingam & M.Khochonthang.

#### Anphung et Ponlek leh Saingam Saidothei:

- Telen Ponlek: Antampar(**Yellow**)  
Telen Saingampa: T.Khupkhotinsei.  
Telen hei Saidotpa: T.Toneithang  
T.Renghlothang
- Leivonpa Ponlek: Vapuirei(**Blue**)  
Saingampa: L.Rekhupsong

- |  |   |
|--|---|
| Saidotpahei:                                       | L.Ngamloson<br>L.Ngamboi.   |
| • Hmangtepa Ponlek:<br>Saingampa:<br>Saidotpahei:  | Thingbo(green)<br>M.Thangneison<br>M.Thangneison M.Khamneison.        |
| • Karongpa Ponlek:<br>Saingampa:<br>Saidotpa hei:  | Akabang(White)<br>K.Lunkhothang<br>K.Paoneithang<br>K. Hmanglenthang. |
| • Sertopa Ponlek:<br>Saingampa:<br>Saidotpa Hei:   | Akasen(red)<br>S.Khupneithang<br>Khupneithang Khupneichung.           |
| • Luphengpa Ponlek:<br>Saingampa:<br>Saidotpa hei: | Akadaang(Light Gray)<br>Chungjalen<br>L.Seilenthang L.Kamminson       |

### Vapi(Thesang kahrut hei)

1. Telen jorhei: Kimte, Hoisokip, Neisohoi.
2. Leivon Jorhei: Chongneilhing, Neite, Tingneihoi.
3. Hmangte Jorhei: Chongpilhing, Gracy, Jangneivar.
4. Karong Jorhei: Hoivanglhing, Seineilhing, Nengkiphoi.
5. Serto Jorhei: Neikipchong, Hatnejang, Yanghoi.
6. Lupheng Jorhei: Nghakneivar, Sumpi, Kimsorei.

*Phungkhatah berva kakap sik pase inthum leh Vapi-thesang kahrut sik nunghak inthum sam kadeisot hei kae. Pase inkhat in thesang(Arrow) karuk (6) sam anta kapsik kae. Phunghrui sari sik akae tak kha saichepa aom mak jarrah karuk rok jo kae. Pase inkhat in luva sunga thesang karuk sam antan ron et sik kae. Ropui ler rah antar, berva leh anhnem hlek kha ber vapui kae.*

*Berva kha voi manli antakap a berpui kha voihni anta kapsik kae. Tenlai pu le pi hei invonna retleh bor, ponsi-derkei vang nuhmei pase anvon etsik hei kae. Berva kathla nenga kakap insu Pu. Chungjalen Lupheng kae. Berva chungu khan athe sang kha inling thanga, teitok kaom her kae. Amahi 21<sup>st</sup> Century sunga Berva kakap inshu hma inkei pen kae. Lupheng jorhen an inpak puijarrah, photo anin nam pui. Mi rakip in inlak anti. Ani Tongjaneng in inpak manenna, pon inkhat amansi.*

**Berva ahlek inrot hei kha:-**

1. Pu. Rekhupsong-Leivonpa
2. Pu. Ngamboi-Leivonpa.
3. Pu.Khupkhotinsei-Telenpa

Anmani inthum hei hin anman rot jarrah 'Tolai' achu kachong et hei.

<b>Kangkap indeina kajao nupui hei:</b> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Naosen</li><li>2. Veichong</li><li>3. Hrangmunchong</li><li>4. Airin</li><li>5. Lhingjahat</li><li>6. Lamneichong</li><li>7. L.Hoikim</li></ol>	<b>Lamher kakap pase hei:</b> <ol style="list-style-type: none"><li>1. T.Kamlun</li><li>2. T.Lunkhohao</li><li>3. K.Lukhothang</li><li>4. M.Nehsei</li><li>5. M.Serkhanzam</li><li>6. K.Lerrenga</li><li>7. M.Chungkhohao</li></ol>
--	---

<b>Vaikhong lam leh Sakhonglam Khong kavok hei:</b> <ol style="list-style-type: none"><li>1. M. Khochonhang</li><li>2. L.Rengsohang</li><li>3. M. Rengason</li></ol>	<b>Rosem katum leh Hla ka-oi:</b> <ol style="list-style-type: none"><li>1. T.Luthatsong</li><li>2. M.Khochonhang.</li></ol>
--	---

<b>Akalam Hei: Pase leh Nuhmei:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• M.Rengason, M.Serkhokam,</li><li>• K.Lunkhothang,</li><li>• L.Hmangrengthang</li><li>• Songneison</li></ul>	<b>Nuhmei hei:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• L.Rehluthoi, Beknu,</li><li>• Chongneikim, Trasi,</li><li>• Pothatjang leh alak hei.</li></ul>
---	---

**Berkap leh Reiju Tlonajar Clarification Message**



By K.T.Kom, Director  
Ichum Keirap Village Cultural Troupe

Dt.27/04/2011

Ahma inkeipenna hiva kapo phat katha nihmu thei jarra Pathen manpak rih. Hiva kapo, nipu-nipi hen anta leitlo resek-rehoi heihi phat katai niman hret thak nasik ah hiva kapo tlon heihi ahen tluk kae. Hiva kin na sik a ahong katla rakip chungga Cultural Troupe Ichum Keirap Committee in nan chungga kan inpakna kan hei phong.

## Meitlei tonga hrimanchenna

Ngasigi pungpham asimak sida pangthok chaba Traditional Youth Festival Berkap ga Reiju asigidamakta lengbirak iba ima-ipa, ichin-inao amadi leisabi pakhangsing aduga ngasigi function asigi Chief Guest oina daisda phambikhiba maming oina panbada Shri T.Hensei Kom, Secretary, Village Authority, Ichum Keirap Village aduga Guest of Honour oina lengbi rakpa mingoina panjarabada Shri M.Sherkhopa, Senior Adviser, Ichum Keirap Village Authority council, aduga media gi maikei dagi lengbi rakpa ISTV Networking media Video Camera coverage sillang biriba Shri Lamgin Doungei gi marupsing, amasung culture bu nungsibi duna lengbi rakpa lamdam asigi Oja guru sing amadi function asigi damak lengbi rakpa khwai khibiki maphamda Ichum Keirap Kom Cultural Troupe gi Secretary K.T.Kom eihakna majangi mahutta khurum jari.

Asiga loinana function asigi matanga wahei khara dang thamjaninge madudi-yelhou ngei dagi Manipur praja chingmi-tammi singna chana nungsi nana leimin narakhiba phurup singgi marakta, Kom jati singsu amani. Kom Jati singa custom, cultural, tradition aduga lon nachingba khwaidagi naknaba phurup sing adudi-**Aimol, Chiru, Koireng, Purum** amasung **Kharam** jati singni. Maram aduna, 1949/50 aduwaida phurup taruk asi punsillaga Komrem Union Manipur haina mingthonkhi. Aduna maram oiraga, masa masagi identity gi matang dadi athingba akaiba ajetpa kari mata thamjade. Mathakta panjariba phurup taruk asi Manipur da yelhou ngeidagi leimin naraba phurup singni.

Kom Jati sing asi maru oina sallai taretna lamjingba phurup ni. Kom jatising asi prithibi gi atoppa maphamda ngasi phaoba thengnaba leitri. Manipur khak tamak leiba jati singni haina hairabasu haimanba thokloi. Ngasi Ichum Keirap Cultural Troupe na sillaga pangthokgadaba 'Berkap-tenkap pada haiba tannaba' amadi 'Reiju'pakhang leisabi singna chahi khudinggi oina leigi khudon tamnakhiba amadi jugi khudon thakminnakhiba kumei asi chahi 70/80 muk pangthok houdraba adu, inou nouna ngasi pangthok khiba asida, mapung phaba ngamjadrabasu function asibu nungsibiduna lengbi rakpa khwai khibik gi mathakta nollukna salaam katchari. Mashi hairaga loisin jarage.

Thank you.

(K.T.Kom)

**Tonphutna Hla:**

Seem ro katum lam hma keiro eja  
 Heru toi hei nijai leh inthloija-2x  
 Chingkhong tling tling jaihla reng  
 reng khurpui hma so ri-e  
 Ajae ajae ja aje ja

**Pom le Am Hla:**

Atui tlereng chungga pehlung chungga  
 Pehlung chungga chonga amtin syem ma rong eja  
 Chonga amtin kasyem nalai tak a  
 Aiwomte pun chongayaitong suiija yam ro eja  
 Ajae ajae ja ajae ja

**Khurpuija Hongsoek Hla:**

Kan Hong sok e kanhong sok e  
 Khurpui ja kanhong sok e  
 Kantak rong inkholei err o eja.

Kanhong sok e Kanhong sok e  
 Khurpui ja Kanhong sok e  
 Kanthe pon nin kholei er ro eja.

Kanhong sok e Kanhong sok e  
 Khurpui ja Kanhong sok e  
 Kan Kom luin kho lei erro eja.

Kanhong sok e Kanhong sok e  
 Khurpui ja Kanhong sok e  
 Kan lengse in kholei erro eja  
 Ajae aja eja ajae ja

**Thlavar ra In Chom Na Hla:**

Monge Monge relaija, relekantam relaija  
 Nitlange Rengpa tolaija, tlei hmeije ngui reng  
 nguirenge  
 Nisake Rengpa Tolaija, Komvon ne ngui reng  
 nguirenge

Kapae hringlai chu saiha tlon vange  
 Kot kan kir kot kankir  
 Kanu e hring laichu pase pin vange  
 Nai kan pok nai kanpok

Kapa phaija sienna kappa pha phit  
 Hong ron rodo kappa tia eja kappa tia eja  
 Kanu run nase inna kanu run tui  
 Hong ron rodo kanu tia eja kanu tia eja

Kapa Nuhmei khochung nu keichu anu tino ning e  
 Khochungnu, Kho chungnu, Kapa nuhmei kho chungnu  
 Khochung ponkhong bang no ninge, kapa tia eja kap  
 tia eja

Anie hongsoek senser-ra paivoe kanronna  
 Paivo e kan ron na ram satha na -e  
 Kum kho inhei ri inheiri.

## Ber Hla

Akho vai lam kho se tlan hong tlan nei  
Dor nei chong leh kor sum tin naler rah  
Pang sang kado marsa por pump or mandak

Leiom om leiom inching jot ha lei om  
Inchongjo tha lei om hai hning ju le lei om  
mo

Penape penape kapi rengnu penape  
Kapi rengnu penape som shang nape pe na  
pe

Heija heija heijahei heija heija heija hei

## Berkap Hla

Thlang va ro ro ro vasai inna  
Limtui lim nga kasun veiting inhesei  
Nghak nu ro ro ro vasai inna limtui  
Lim nga kasun chang ting in he sei  
Hrison hrison rophun chung  
Khiva berva khi o tuning sai vang ronge  
Tuning sai vang ronge ngepa kasai dilong  
Berva kajong sai ronge ja  
Heija heija heija hei, Heija heija heija  
hei.



## Berkap Na Hla

1. Kasehlo jong kei rong kata khurpui  
Leng se jong kei rong kata,  
Khurpui lengse jongkei rong kata  
Chese jong man shun ronge ja
2. Kadar hlo jong ron rong kata  
Tuirong lamdar jongron rong kata  
Tuirong lamdar jong rong kata  
Tan kho jang lampui ronge ja
3. Ka khong hlo jong ron rong kata  
Marvong khongpui jong ron rong kata  
Vangkho lai ja jong man vor jam ronge  
Heija heija heija hei, heija heija  
heija hei

4. chum kho lai ja toi dong inhron hei jo  
Pu pajolai nahong sui je  
Pu pa jo lai nan hong sui je  
Vangkho ra hoi sok rei manpar ru o.
5. Kom vonpui rorenga rajon rie  
Rajon rie chum kho tang sahei jo  
Renga rajo rie, renga rajon inna  
Chumkho lam tor lai ja la ngir ching jamri  
eja.
- 6 Kom von pui ro shang thing khan manngir  
ra  
Aler rae berva kan manlame, aler rae  
berva kan manlam ma  
Chumkho toi donghei jo tuning hong sai



ru o

Heija hei heija hei, heija hei heija hei.

## Reiju in:

Kumkhat sunga reipar pha martun thla or phurva thla sunga hin khosung rether rakip ankhenga reipar jat tin anta thlet a khosunga nunghak anta sempek hei kae. Nunghak hei rakip khan jube anta matunga khava jube sunga khan amajop na tong(tube) inhni anta phun na nunghak inkhat leh rether inkhat in anta in sap kae. Khava kha reiju tia rehoi jat inkhat a kumkhat sunga nunghak-rether hen anta lei hmang kae. Hiva reiju in nahin, ae thei chenna, khosunga nunghak-rether anlungset heikha anta sukto heija anta man insap hei kae. Tinlai kater hei pha laichu, hiva reiju in, rehoi anchai ning ajingting khan nunghak rakip ankhenga hmebung inshang pen chungu tichu ankho hnenga hmebunga khan aka ke heija nunghak leh rather indu na katin ta Hmerai pathen hneng hei mokhat neinak anta pek a, "Hmerai pathen kalungdi ama leh sap amanchang nger roh" tia anta hongder ri anti.



## Reiju in Hla:

Khojong on unna vankho laija  
Khojong on unna  
Vangkho laija khojong on unna  
Vangkho tuidung hei lumang in lo hi.

Ea ni lomnu kot mahlang ro nilomnu  
Khamlu don ro nilomnu  
Ea nilompa kot inhleng jo nilompa  
Thleng bu ori nilompa

Kamadu dom dom me lompa komlu  
Kaheienna kamadu dom dom me

Kamadu dom me lomnu sohmai  
Kahei enna kamadu dom dom me

Kamadu dom me lompa changban  
Kahei ennah kamadu dom dom me

Kamadu dom me lomnu chek kha  
Kahei ennah kamadu dom dom me

Kamadu dom me lompa pheih phung  
Kahei ennah kamadu dom dom me

Kamadu dom dom me lomnu shor  
Sham Kahei ennah kamadu dom dom me

Kamadu dom dom me lungdi pa leh insom  
Sik hi kamadu dom dom me

Kamadu dom dom me lungdi nu le  
Insom sik kha kamadu dom dom me

Kamadu dom me vangkho laija lamsom  
Sik hi kamadu dom dom me  
Kamadu dom me vangkho laia leng  
som sik hi kamadu dom dom me  
Oija sa sa

## REi That In-erna Hla

Karei rahon sunga khunne keichu reihao par  
Eng eng, keichu reihao par eng e kajo rei lona.

Karei rahon sunga khunne keichu ranem  
Par eng, keichu ranem par enge kajo lei lona

Karei rahon sunga khunne keichu khersei par eng e  
keichu khersei par enge kajo lei lona

Karei rahon sunga khunne keichu Reng rei  
Par enge, keichu reng reipar enge kajo lei lona.

## Tin Na hla:

Tintari tin tarie mithing mitui boiata tin ta ri e.  
Tin noning tin noninge hning juleh hai sa atam la tin no ninge  
Oija sa sa



# 2009 1<sup>st</sup> Reiju Hmethat In-erna (Beauty contest)



## Beauty kalo hei:

1. Miss Reiju 2009- L.Chongneilhing(24) D/o L. Ngampu
2. 1<sup>st</sup> Runners up-T.Khumneilhing(20) D/o T.Lumkhopao
3. 2<sup>nd</sup> Runnes up-T.Lhingneikim(22) D/o T.Lunkhohao.

## 2nd Reiju Hmethat In-erna beauty contest-2010

## Beauty kalo hei:

1. Miss Reiju 2010- T.Nengboikim (16) D/o T.Paolenthang
2. 1<sup>st</sup> Runners up-M.Chongpilhing D/o Chunglenthang Hmangte.
3. 2<sup>nd</sup> Runnes up-M.Neivangkim D/oM.Neikhuplen.

Kom(Kakom)Roi kalur hei khachu, kater hei talei hri leh kei kataksa khet a kalei hmu hei tha hrep kha athoija heih kae:-

<b>Roi Hei</b>	<b>Mahring kanei anta leihmang hei:</b>
Berkap/Berlam	Semtele (Rosem)
Reiju	Serangdar
Sade	Khongpui
Jusuk	Sumpui (Jamlong)
Ju thluk (thlukpui tluk)	Darlai pong
Lamkut lam	Seraki
Khongpui thluk	Khongthei,Darthir-rabu,Bunglir,Bingboi
Hrenso-Foser kalek	

Pathen'n Kom (Kakom) phung le zat hei maham that vang bok rosoh.

## Disclaimer:

*( This copy is a re-type format of the book, 'Berkap & Reiju Rehoi' written by Pu M.Serkhopao of Ichum Keirap Kom Village. It is to be noted that some spellings might have been misspelled or lack its original meaning because of typing mistake or inappropriate script {program}. Every reader is requested not to mind the spellings . We will be delighted to amend any errors.)*